

Porównanie tłumaczeń I Jana 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To bowiem jest — miłość — Boga, aby — przykazania Jego strzec, a — przykazania Jego ciężkie nie są,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem jest miłość Boga aby przykazań Jego zachowalibyśmy i przykazania Jego ciężkie nie są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To bowiem jest miłość Boga, że zachowuje się Jego przykazania,* a Jego przykazania nie są uciążliwe.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ta bowiem jest miłość Boga, aby przykazań jego strzeżliśmy; i przykazania jego ciężkie nie są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To bowiem jest miłość Boga aby przykazań Jego zachowalibyśmy i przykazania Jego ciężkie nie są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym bowiem przejawia się miłość do Boga, że się przestrzega Jego przykazań. Jego przykazania natomiast nie są uciążliwe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na tym bowiem polega miłość Boga, że zachowujemy jego przykazania, a jego przykazania nie są ciężkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ta jest miłość Boża, abyśmy przykazania jego chowali; a przykazania jego nie są ciężkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ta jest miłość Boża, abyśmy przykazań jego strzeżli: a przykazania jego nie są ciężkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albowiem miłość względem Boga polega na spełnianiu Jego przykazań, a przykazania Jego nie są ciężkie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na tym bowiem polega miłość ku Bogu, że się przestrzega przykazań jego, a przykazania jego nie są uciążliwe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miłość względem Boga polega bowiem na przestrzeganiu Jego przykazań – a przykazania Jego nie są ciężkie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miłość Boga polega na przestrzeganiu Jego przykazań, a przykazania Jego nie są ciężkie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miłość Boga na tym polega, że przestrzegamy Jego przykazań. A Jego przykazania nie są trudne.

¹⁾ <x>500 14:15</x>; <x>690 2:3</x>

²⁾ <x>50 30:11</x>; <x>470 11:30</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miłość ku Bogu polega na przestrzeganiu jego przykazań, a przykazania jego nie są za trudne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na tym bowiem polega miłość do Boga, że wypełniamy Jego przykazania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо то Божя любов, щоб ми додержували його заповідей; його ж заповіді не тяжкі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż to jest miłość Boga, aby strzec Jego przykazań; a Jego przykazania nie są ciężkie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kochanie Boga oznacza przestrzeganie Jego nakazów. Poza tym Jego nakazy nie są uciążliwe,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo miłość do Boga polega na tym, że przestrzegamy jego przykazań; a przecież jego przykazania nie są uciążliwe,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miłość do Boga przejawia się bowiem w wypełnianiu Jego poleceń, co w gruncie rzeczy wcale nie jest trudne.